

Isa

Chapter 59

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הֵן לֹא-קְצֶרֶת יְד־יְהוָה מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא-כִבְדָּה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ:
siehe nicht Hand HERR retten und-nicht ehren Ohr
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Siehe, die Hand Jehovas ist nicht zu kurz, um zu retten, und sein Ohr nicht zu schwer, um zu hören;

2
כִּי אִם-עֲוֹנוֹתֵיכֶם הָיוּ מִבְּדָלִים בֵּינֵיכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטְאוֹתֵיכֶם
denn wenn Schuld waren [Misdertungen] zwischen zu-zwischen euer-Gott und-Suende
[H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)

הִסְתִּירָו פָּנִים מִכֶּם מִשְׁמוֹעַ:
verbergen Angesicht von hoeren
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#)

sondern eure Missetaten haben eine Scheidung gemacht zwischen euch und eurem Gott, und eure Sünden haben sein Angesicht vor euch verhüllt, daß er nicht hört.

3
כִּי כַפֵּיכֶם נִגְאָלוּ בְּדָם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בָּעוֹן בֶּעֲוֹן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבָרוֹ-שֶׁקֶר
denn Handflaeche [Nagel] in-Blut [und] in-Schuld in-Schuld Lippe reden Luege
[H8267](#) [H1696](#) [H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)

לְשׁוֹנְכֶם עוֹלָה עוֹלָה תִּהְיֶה:
Zunge [Eule] sinnen
[H1897](#) [H3956](#)

Denn eure Hände sind mit Blut befleckt und eure Finger mit Ungerechtigkeit; eure Lippen reden Lüge, eure Zunge spricht Unrecht.

4
אִין-קָרָא בְּצֶדֶק וְאִין נִשְׁפָּט בְּאֵמוּנָה בְּטוֹחַ עַל-
es-ist-nicht rief in-Gerechtigkeit und-es-ist-nicht richten in-Treue vertrauen ueber
[H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)

תָּהוּ וְדְבָר-שׁוֹא הָרוּ עֲמַל וְהוֹלִיד אִין:
Leere und-Wort Nichts [Herrn] [Ermüdung] und-gebaeren Nichtigkeit
[H0205](#) [H3205](#) [H5999](#) [H2029](#) [H7723](#) [H1696](#) [H8414](#)

Niemand ruft Gerechtigkeit aus, und niemand rechnet in Treue; man vertraut auf Nichtigkeit und redet Falschheit; man ist schwanger mit Mühsal und gebiert Unheil.

5
בִּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוֹ וְקוּרִי עֶכְבִּישׁ יֵאָרְגוּ הָאֵכָל מִבִּצְיָהֶם יָמוּת וְהִזְוִרָה
[Bis] [Schlangen] [Spalten] [Echsen] [Arten] der-ass [Mischlingen] er-stirbt [und] [Verwirrung]
[H2116](#) [H4191](#) [H1000](#) [H0398](#) [H0707](#) [H5908](#) [H6980](#) [H1234](#) [H1000](#)

תִּבְקַע אֶפְעָה:
spalten [Ameise]
[H0660](#) [H1234](#)

Basiliskeneier brüten sie aus, und sie weben Spinnengewebe: Wer von ihren Eiern ißt, muß sterben, und wird eines zertreten, so fährt eine Otter heraus;

6 קוֹרִיָּהֶם לֹא-יִהְיוּ לְבָנָד וְלֹא יִתְכַסּוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי-מַעֲשֵׂיהֶם
Werke-von ihre-Werke in-ihre-Werke bedecken und-nicht Kleid sein nicht
[H4639](#) [H4639](#) [H4639](#) [H3680](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H6980](#)

אֵין וּפְעַל חֲמָס בְּכַפֵּיהֶם:
Nichtigkeit und-Tat Handflaeche
[H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

Ihr Gewebe taugt nicht zur Bekleidung, und mit ihrem Gewirke kann man sich nicht bedecken. Ihre Werke sind Werke des Unheils, und Gewalttat ist in ihren Händen.

7 רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרָצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשָׁפַךְ דָּם נָקִי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם מַחְשְׁבוֹת
Fuss zu-Boeses laufen und-eilen zu-goss-aus Blut unschuldig Plan Plan
[H7272](#) [H7323](#) [H8210](#) [H1818](#) [H4284](#) [H4284](#)

אֵין שָׂדֶה וְשָׁבַר בְּמַסְלֹתָם:
Nichtigkeit Verheerung und-zerbrach auf-ihren-Strassen
[H0205](#) [H7701](#) [H7667](#) [H4546](#)

Ihre Füße laufen zum Bösen und eilen, unschuldiges Blut zu vergießen; ihre Gedanken sind Gedanken des Unheils, Verwüstung und Zertrümmerung ist auf ihren Bahnen.

8 דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וַאֲיֵן מִשְׁפָּט בְּמַעֲגָלֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקָשׁוֹ
Weg Friede nicht sie-erkannten und-es-ist-nicht Recht in-ihren-Geleisen
[H1870](#) [H7965](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0369](#) [H4941](#) [H4570](#) [H6140](#)

לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ בָּהּ לֹא יָדָע שְׁלוֹם:
ihnen alle Weg in-ihre nicht erkannte Friede
[H1992](#) [H3605](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3045](#) [H7965](#)

Den Weg des Friedens kennen sie nicht, und kein Recht ist in ihren Geleisen; ihre Pfade machen sie krumm: Wer irgend sie betritt, kennt keinen Frieden.

9 עַל-כֵּן כִּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תִשְׁיַנְנוּ צְדָקָה נִקְוָה
ueber so entfernen Recht von-ihm und-nicht Teshivna Gerechtigkeithoffen
[H7368](#) [H4941](#) [H3808](#) [H5381](#) [H6666](#)

לְאוֹר חֹשֶׁךְ לְנִגְהוֹת בְּאִפְלוֹת נִהְלָד:
zum-Licht und-siehe Finsternis in-dichtem Dunkel wandeln
[H0216](#) [H2009](#) [H2822](#) [H5054](#) [H0653](#) [H1980](#)

Darum ist das Recht fern von uns, und die Gerechtigkeit erreicht uns nicht. Wir harren auf Licht, und siehe, Finsternis; auf Helle, aber in dichtem Dunkel wandeln wir.

10 נִגְשָׁה בְּעִוְרִים קִיר וַכֵּאֵין עֵינַיִם נִגְשָׁה כְּשִׁלְנוּ בְּצַהֲרִים כְּנֹשֶׁף
blind wie-Tote und-es-ist-nicht Auge stracheln am Mittag wie in der Dämmerung
[H1659](#) [H5787](#) [H7023](#) [H0369](#) [H1659](#) [H3782](#) [H5399](#)

כְּמֵתִים: בְּאִשְׁמֻנִים
wie-Tote in-Gesunden
[H4191](#) [H0820](#)

Wie Blinde tappen wir an der Wand herum, und wir tappen herum wie solche, die keine Augen haben; wir stracheln am Mittag wie in der Dämmerung. Wir sind unter Gesunden den Toten gleich.

11 נִהְמָה כְּדָבִים כְּלָנוּ וְכִיוֹנִים הִנֵּה נִהְמָה נִקְוָה לְמִשְׁפָּט וַאֲיֵן
laermen wie-uns wie-uns und-es-ist-nicht sinnen sinnen hoffen zu-Recht
[H1993](#) [H1677](#) [H3605](#) [H3123](#) [H1897](#) [H1897](#) [H4941](#) [H0369](#)

לִישׁוּעָה רָחַקָה מִמֶּנּוּ:
zu-Heil entfernen von-ihm
[H3444](#) [H7368](#)

Wir brummen alle wie die Bären, und wir girren wie die Tauben. Wir harren auf Recht, und da ist keines; auf Rettung, aber sie ist fern von uns.

12 כִּי־ רַבּוֹ פְּשָׁעֵינוּ נִגְדָּךְ וְחַטֹּאתֵינוּ עֲנָתָה בָנוּ כִּי־
denn baut antworten und-Suende gegenueber Vergehen sie-sind-zahlreich denn
[H5048](#) [H6588](#)

פְּשָׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֹנֹתֵינוּ יִדְעוּם:
Vergehen uns und-Schuld erkennen
[H3045](#) [H5771](#) [H0854](#) [H6588](#)

Denn viele sind unserer Übertretungen vor dir, und unsere Sünden zeugen wider uns; denn unserer Übertretungen sind wir uns bewußt, und unsere Missetaten, die kennen wir:

13 פָּשַׁע וְכַחַשׁ בֵּיתְהָ וְנִסּוֹג מֵאַחֶר אֱלֹהֵינוּ דְבַר־ עֲשָׂק וְסָלָה הָרוּ
Vergehen [und]in-HERR in-und-Abfall unser-Gott Wort [und]in-herum
[H5253](#) [H3068](#) [H3584](#) [H6586](#) [H2029](#) [H5627](#) [H6233](#) [H1696](#) [H0430](#)

וְהִנּוּ מִלֵּב דְּבָרֵי־ שָׁקֶר:
und-sinnen von-Herz Worte-von Luege
[H8267](#) [H1697](#) [H1897](#)

Abfallen von Jehova und ihn verleugnen und zurückweichen von unserem Gott, reden von Bedrückung und Abfall, Lügenworte in sich aufnehmen und sie aus dem Herzen sprechen.

14 וְהִסָּג אַחֹר־ מִשְׁפָּט וְצִדְקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ כְּשִׁלָּה בְּרָחוּב
[und]in-Wahrheit rueckwaerts Recht und-Gerechtigkeit fern stehen denn wie-Silo [und]in-
[H4941](#) [H0268](#) [H6666](#) [H7350](#) [H5975](#) [H7339](#) [H3782](#)

אֱמֶת וְנִכְחָה לֹא־ תוּכַל לָבוֹא:
Wahrheit [und]in-Nachbar nicht du-kannst zu-kommen
[H5229](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0935](#)

Und das Recht ist zurückgedrängt, und die Gerechtigkeit steht von ferne; denn die Wahrheit ist gestrauchelt auf dem Markte, und die Geradheit findet keinen Einlaß.

15 וְתָהִי וְהָאֱמֶת נִעְדָּרְתָּ וְסָר מִרְעַ מִשְׁתוֹלֵל וַיֵּרָא יְהוָה
und-sein der-Wahrheit [und]in-Gerechtigkeit und-weichen von-Boeses und-er-sah HERR
[H0571](#) [H1961](#) [H5493](#) [H7200](#) [H3068](#)

וַיֵּרַע וַיִּרְעַב בְּעֵינָיו כִּי־ אֵין מִשְׁפָּט:
und-Boeses-tun in-seine-Augen denn es-ist-nicht Recht
[H4941](#) [H0369](#)

Und die Wahrheit wird vermißt; und wer das Böse meidet, setzt sich der Beraubung aus. Und Jehova sah es, und es war böse in seinen Augen, daß kein Recht vorhanden war.

16 וַיֵּרָא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתוּמֶם כִּי־ אֵין מִפְגֵּיעַ
und-er-sah denn es-ist-nicht Mann und-verwuestet-sein denn es-ist-nicht antreffen
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H8074](#) [H0369](#) [H6293](#)

וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרַעוּ וְצִדְקָתוֹ הָיָה סִמְכָתָהּ:
und-retten ihm Arm und-Gerechtigkeit sie [und]in-Simlichkeit
[H2220](#) [H6666](#) [H1931](#) [H5564](#)

Und er sah, daß kein Mann da war; und er staunte, daß kein Vermittler vorhanden. Da half ihm sein Arm, und seine Gerechtigkeit, sie unterstützte ihn.

נָקֵם	בְּגָדִי	וַיִּלְבָּשׁ	בְּרֹאשׁוֹ	יְשׁוּעָה	וְכֹבֵד	כְּשָׁרִי	צְדָקָה	וַיִּלְבָּשׁ	17
Rache	Kleid	und-bekleiden	Haupt	Heil	[וְכֹבֵד]	[כְּשָׁרִי]	Gerechtigkeit	und-bekleiden	
H5359		H3847		H3444	H3553		H6666	H3847	

תִּלְבַּשְׁתָּ	וַיַּעַט	כַּמְעִיל	קִנְיָהּ:
[תִּלְבַּשְׁתָּ]	[וַיַּעַט]	[כַּמְעִיל]	Eifer
H8516		H4598	H7068

Und er zog Gerechtigkeit an wie einen Panzer und setzte den Helm des Heils auf sein Haupt, und er zog Rachegewänder an als Kleidung und hüllte sich in Eifer wie in einen Mantel.

לְאִיִּם	לְאִיְבֹוֹ	נִמּוּל	לְצָרֵיו	חֲמָה	יִשְׁלֹם	כַּעַל	נִמְלוֹת	כַּעַל	18
Kueste	Feind	Vergeltung	Bedraenger	Grimm	er-vergilt	wie-ueber	[נִמְלוֹת]	wie-ueber	
H0339	H0341	H1576		H2534			H1578		

נִמּוּל	יִשְׁלֹם:
Vergeltung	er-vergilt
H1576	

Nach den Taten, danach wird er vergelten: Grimm seinen Widersachern, Vergeltung seinen Feinden; den Inseln wird er Vergeltung erstatten.

כְּבוֹדוֹ	אֶת־	שֶׁמֶשׁ	וּמִמְזִרְח־	יְהוָה	שֵׁם	אֶת־	מִמַּעַרְבַּל	וַיִּירָאוּ	19
seine-Herrlichkeit	(*)	Sonne	und-vom-Osten	HERR	Name	(*)	[מִמַּעַרְבַּל]	und-fuerchten	
H3519		H0853	H8121	H4217	H3068	H8034	H0853	H4628	H3372

כִּי־	יָבֹא	כַּנְהָרַי	צָר	רוּחַ	יְהוָה	נִסְסָהּ	בּוֹ:
denn	wird-kommen	wie-Strom	Bedraenger	Geist	HERR	fliehen	in-ihm
	H0935	H5104		H7307	H3068	H5127	

Und sie werden den Namen Jehovas fürchten vom Niedergang an, und vom Sonnenaufgang seine Herrlichkeit. Wenn der Bedränger kommen wird wie ein Strom, so wird der Hauch Jehovas ihn in die Flucht schlagen.

וַיָּבֹא	לְצִיּוֹן	גּוֹאֵל	וּלְשָׁבִי	פָּשַׁע	בִּיעֲקֹב	נֹאם	יְהוָה:	20
und-kam	zu-Zion	Erlöser	und-zu-Gefangenschaft	Vergehen	in-Jakob	Spruch	HERR	
H0935	H6726		H7725	H6588	H3290	H5002	H3068	

Und ein Erlöser wird kommen für Zion und für die, welche in Jakob von der Übertretung umkehren, spricht Jehova.

וְאֲנִי	זֵאת	בְּרִיתִי	אוֹתָם	אָמַר	יְהוָה	רוּחִי	אֲשֶׁר	עָלַיָּךְ	21
und-ich	diese	mein-Bund	sie	sprach	HERR	mein-Geist	welcher	ueber-dich	
H0589	H2063	H1285	H0853	H0559	H3068	H7307			

וּדְבָרֵי	אֲשֶׁר־	שָׁמַתִּי	בִּפְּיָךְ	לֹא־	יִמּוּשׁוֹ	מִפִּיָּךְ	וּמִפִּי	זֶרַעְךָ
und-Worte-von	welcher	ich-setzte	Mund	nicht	[יִמּוּשׁוֹ]	Mund	und-von-Mund-von	Same
H1697			H6310	H3808	H4185	H6310	H6310	H2233

וּמִפִּי	זֶרַע	זֶרַעְךָ	אָמַר	יְהוָה	מִעַתָּה	וְעַד־	עוֹלָם:	ס
und-von-Mund-von	Same	Same	sprach	HERR	von-nun	und-bis	Ewigkeit	(*)
H6310	H2233	H2233	H0559	H3068	H6258	H5704	H5769	

Und ich, dies ist mein Bund mit ihnen, spricht Jehova: Mein Geist, der auf dir ist, und meine Worte, die ich in deinen Mund gelegt habe, werden nicht aus deinem Munde weichen, noch aus dem Munde deiner Nachkommen, noch aus dem Munde der Nachkommen deiner Nachkommen, spricht Jehova, von nun an bis in Ewigkeit.